

Annotation

Jakob van Hoddis, Georg Trakl together with Else Lasker-Schüler belong to the leading representatives of early expressionist poetry. This thesis deals with translation analysis of their selected poems into the Czech language. The first part of the thesis describes the birth, evolution and essential ideas of expressionism, but also significant centres of literary course of events of that period and reception of expressionism in Bohemia and Moravia. The issue of artistic translation is further outlined with focus on the question of equivalence. The second part of the thesis includes analysis of selected poems, which are ordered according to the author and date of issue. One chapter is devoted to each poet, it briefly introduces his life to help point out aspects which have influenced his production, followed by analysis of poems that document the circumstances of their creation and comparisons of their translations.

Key words:

expressionist poetry, translation analysis, Jakob van Hoddis, Georg Trakl, Else Lasker-Schüler